



U-LANDSFORENINGEN

SVALERNE

SVALENYT 2024 - 1



U-LANDSFORENINGEN SVALERNES MEDLEMSBLAD

ÅRSBERETNINGER FRA 2023

Indhold

ÅRSBERETNINGER FRA 2023:

Forkvindens beretning – side 3
Regnskabs- og Økonomiberetning – side 4
Bangladesh-udvalget – side 12
Svalernes Fair Trade & Genbrug – side 13
 Svalerne på Fyn – side 14
 Nattergalevej – side 15
 Indiensudvalget – side 16
 Svalerne i Aarhus – side 17
 Kontoret – side 19
Flere medlemmer & bidrag – side 19
Elektronisk nyhedsbrev – side 20
Facebook & Instagram – side 20

U-landsforeningen Svalernes adresser

Hovedkontoret for U-landsforeningen Svalerne

Århusgade 35 – 2100 København Ø

Tlf. 51 91 92 18

MOBILEPAY NR.: 662297

svalerne@svalerne.dk / www.svalerne.dk

[U-landsforeningen Svalerne på FACEBOOK](#)

Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik

Århusgade 35 – 2100 København Ø

Tlf. 91 54 45 30

Følg [Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik på FACEBOOK](#)

Svalernes Loppemarked i København

Nattergalevej 6 – 2400 København NV

Tlf. 38 86 47 78

Følg [Svalernes loppemarked på Nattergalevej på FACEBOOK](#)

Svalernes loppemarked i Odense

Ørstedsgade 20 – 5000 Odense

<http://svalerne-fyn.dk/>

Følg [Svalerne Odense på FACEBOOK](#)

Fair Trade Bazaren

Guldsmedegade 8 A – 8000 Århus C

Tlf. 86 18 51 11

Følg [Fair Trade Butik Bazaren på FACEBOOK](#)

Fair Trade Gruppen i Aarhus

Rosengade 24, 2. over gården – 8000 Aarhus C

Tlf. 86 12 97 01

svalerne-import@svalerne.dk

Fair Trade Holstebro

Bisgårdgade 4 – 7500 Holstebro

Tlf. 29 28 40 59

Følg [Fair Trade Holstebro på FACEBOOK](#)

Redaktion: Kontoret

Ansvarshavende redaktør: Koordinator / Nina Mollel

Trykning & elektronisk distribution: Kontoret

Forsidefoto: *Genåbning og ingen restriktioner har givet Svalerne mulighed for atter at komme helt på vingerne.*

SvaleNyt sendes til foreningens medlemmer to gange årligt + lægges på foreningens hjemmeside. Artikler og kommentarer modtages meget gerne.



Generalforsamling i U-landsforeningen

Svalerne er

SØNDAG D. 14. APRIL 2024

Tilmelding senest 8. april

Forkvindens beretning 2023

I 2023 kunne vi se tilbage på 60 års virke for U-landsforeningen Svalerne. Jubilæet blev markeret med et velbesøgt arrangement i Odense med festtale af Knud Vilby, som har fulgt vores arbejde gennem flere år og nyt fra partnerne i Indien.

På de sociale medier markerede vi jubilæet med tilbageblik over aktiviteterne gennem tiden. Svalerne har været fremme i første række både med hensyn til at gå fra projekter udtænkt og styret fra Danmark til samarbejde med græsrodsorganisationer i Bangladesh og Indien. Også når det gælder kulturelt prægede aktiviteter har vi været blandt de første.

Senere markerede vi 50 års arbejde i Bangladesh på de sociale medier. Lokalfdelingen i Århus markerede jubilæet med et oplysningsarrangement om kampen for at sikre arbejdere og jordløse deres rettigheder i Bangladesh og Indien. Afdelingen reklamerede for arrangementet ved et 1. maj arrangement i Århus, hvor de også solgte keramikelefanter.

U-landsarbejdet kom tilbage i front med kontaktrejse til Indien og økonomisk støtte til partnere både i Bangladesh og Indien. U-landsforeningen Svalerne fik støtte fra Helene Marckwards Fond til PLEAD i Bangladesh, mens netværket Net to Rights i Bangladesh med støtte fra Civilsamfund i Udvikling (CISU) afsluttede den seneste indsats og fortalervirksomhed mod Vold mod kvinder i hjemmet i slutningen af juni.

Repræsentanter for foreningen deltog i et arrangement om Global Goals, entreprenørskab og iværksætteri på Birkerød Gymnasium og i slutningen af året havde vi et samarbejde med en studiegruppe fra Ålborg Universitet. Gruppen fremlagde en kampagnestrategi for Svalerne med henblik på at rekruttere frivillige, brande og samle foreningen på tværs af landet.

Lokalfdelingerne i Odense og Århus har haft et godt år med import og salg i Fair Trade og genbrug. I København har Fair Trade og genbrugsforretningen været udfordret af stigende salg overfor stigende udgifter. Genbruget på Nattergalevej stod overfor en huslejestigning samt dalende salg i begyndelsen af året. Forhøjede priser og annoncering på SoMe har dog givet salget et nøk opad.

Vi er stadig ikke på solid grund økonomisk og vi har brug for flere kræfter for at fortsætte foreningens aktiviteter. Partnerne i Indien og Bangladesh har brug for os, da der ikke findes mange, der støtter små organisationer, der støtter rettighedsbaseret arbejde. Fair Trade er hjælp til selvhjælp, som har været Svalernes hovedmål fra begyndelsen og genbrug giver os både midler til foreningens arbejde og sætter samtidig fokus på overforbrug. Med flere kræfter kan vi i højere grad end nu deltage i diskussionen om Danmarks Ulandsbistand og udbrede erfaringerne fra partnerne i Bangladesh og Indien.

I sidste halvdel af året, er der igangsat en diskussion om foreningens fremtidige opbygning, hvordan vi bedst får mulighed for at bruge kræfterne til at støtte partnerne, oplyse om deres arbejde, deltage i den offentlige debat og styrke vores salg af Fair Trade og genbrug.

I det forløbne år har vores mange frivillige ydet en kæmpe indsats. Jeg vil slutte med at sige tak til Jer alle.

Lis Rasmussen Kazal

Forkvinde

REGNSKABS- og ØKONOMISKBERETNING for Svalerne 2023

"Beretningen er udarbejdet på baggrund af regnskabstallene før den endelige revision er afsluttet. Der kan derfor være afvigelser i forhold til det reviderede regnskab. I så fald udleveres en korrigeret version af beretningen i forbindelse med generalforsamlingen"

I denne beretning vil jeg gøre rede for Svalernes økonomi gennem tiderne, vores nuværende økonomi og give et bud på Svalernes fremtidige økonomi, hvis intet ændrer sig væsentligt.

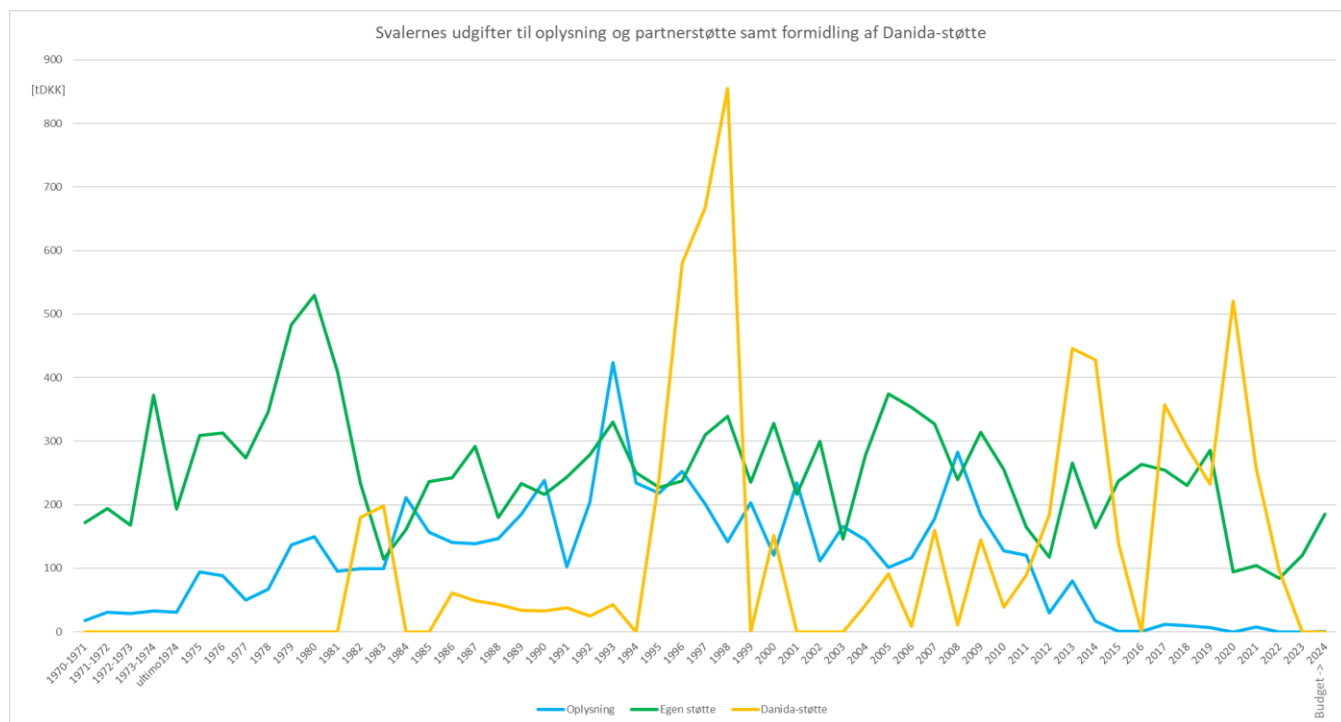
Først til Svalernes økonomi gennem tiderne. Nedenstående figur viser, hvad Svalerne har givet i egen støtte til vores partnere i Indien og Bangladesh siden 1970 (grøn kurve), hvad vi har anvendt til oplysningsaktiviteter i Danmark (blå kurve), og hvad vi har formidlet videre af eksterne midler – fortrinsvis fra Danida (gul kurve).

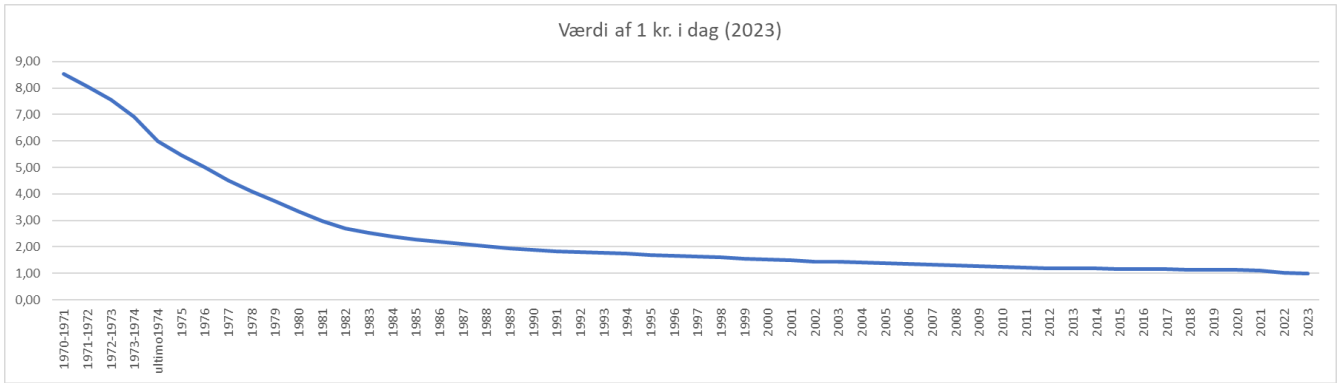
Som det ses, ligger vores egen støtte på et nogenlunde jævnt niveau på omkring 250 tDKK (1000 kr.) gennem alle årene bortset fra de senere år - hvilket delvist skyldes Corona-krisen.

Vi har førhen brugt væsentligt mere på oplysningsaktiviteter, men det skyldes også, at vi tidligere har talt en del af koordinatorens løn med til det, hvilket vi ikke har gjort de senere år, selvom man godt kan argumentere for at koordinatoren også udfører oplysningsarbejde.

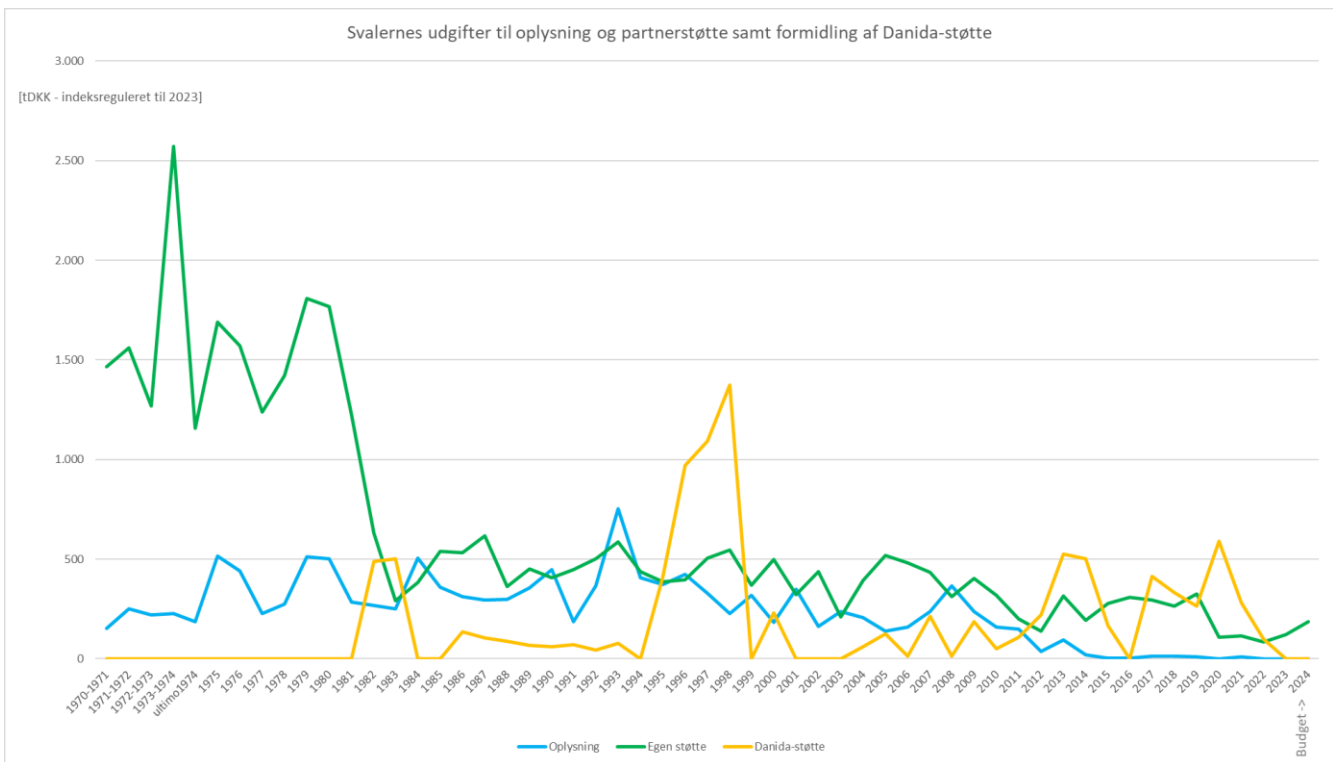
De penge vi har formidlet videre fra Danida, er svinget meget gennem tiderne, da de har været bundet op på projektaktiviteter, som kommer og går. I de senere år er mange af disse penge gået til Net to Rights projektet i Bangladesh, og der ansøges p.t. om en ny bevilling hertil fra CISU under Danida.

Når vi kigger på disse tal, er det måske værd at bemærke at 1 krone i 1970 var meget mere værd end 1 krone i dag pga. inflation. Kurven nedenfor viser, på baggrund af forbrugerprisindeks fra Danmarks Statistik, hvor meget 1 datidskrone er værd i nutidskroner. Således svarer 1 kr. i købekraft 1970 til 8,53 kr. i dag og 1 kr. i 1980 til 3,34 kr. i dag.



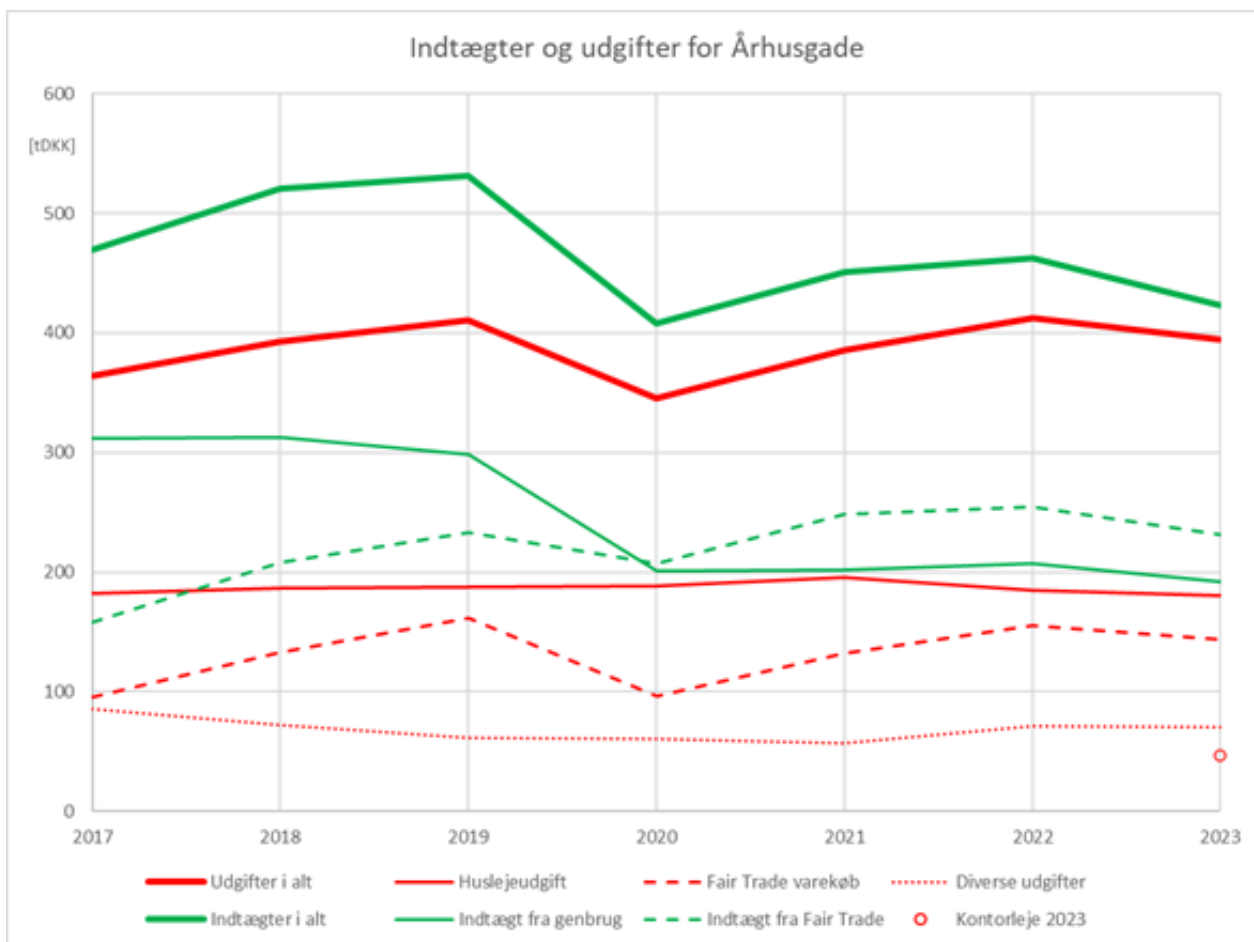


Hvis man lægger denne "inflationkurve" oveni den forrige figur, får man nedenstående figur, som mere retvisende viser, hvor meget Svalerne gennem tiderne har givet i støtte og brugt til oplysning.



Hvis man antager, at vores medlemsbidrag (kontingent og støtte) gennem tiderne har været nogenlunde stabile ift. købekraft, har Svalerne haft mere end 10 gange så mange medlemmer i 1970'erne som i dag, hvor vi er 230 medlemmer. Antallet af medlemmer faldt meget kraftigt fra 1977 til 1987, hvorefter det har ligget nogenlunde stabilt, men dog med et langsommere fald på ca. 50% fra 1987 til i dag. Det er selvfølgelig også meget det, som afspejler sig i kurverne ovenfor. Vi er en mindre forening i dag, men det tyder på, at vi i dag yder nogenlunde den samme støtte per medlem, som vi gjorde i 1970'erne.

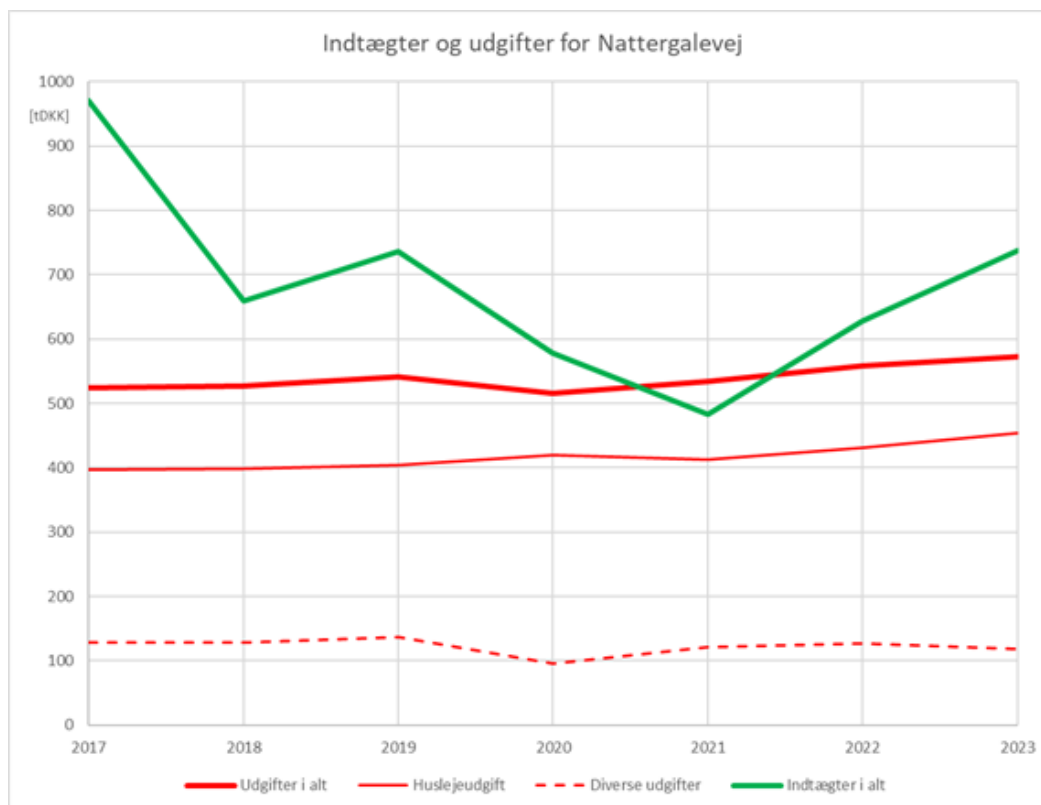
I det følgende vil jeg komme ind på, hvordan vores økonomi ser ud nu og de foregående seks år for at sætte det i perspektiv. Jeg starter ud med de to grupper i København, som - i modsætning til Odense og Aarhus - i dag hører direkte ind under vores landsforening: Fair Trade og genbrugsbutikken i Århusgade og loppemarkedet på Nattergalevej. Nedenfor ses tallene for Århusgade samlet under ét for begge butikker.



Den fede grønne kurve viser Århusgades samlede indtægter og den røde de samlede udgifter. Forskellen herimellem er årsresultatet eller overskuddet, som er reduceret i de senere år. Den tynde grønne linje viser indtægter fra genbrugsbutikken og den stiplede grønne linje indtægterne fra Fair Trade butikken. Som det ses, er salget i Fair Trade butikken steget de senere år, mens det er faldet i genbruget – specielt efter Corona-året 2020. Huslejudgifterne (den tynde røde linje) er stabile, mens udgifterne til køb af Fair Trade varer (stiplet rød linje) afspejler videresalget i butikken.

De øvrige udgifter (rødprikket linje) er reduceret lidt, hvilket tyder på en stram økonomistyring. Samlet set ses det, at Århusgade bidrager positivt til foreningens økonomi, og de har gennem de senere år alene nogenlunde kunnet betale også for huslejen for hovedkontoret, som holder til på samme adresse.

Nedenfor ses tallene for Nattergalevej.

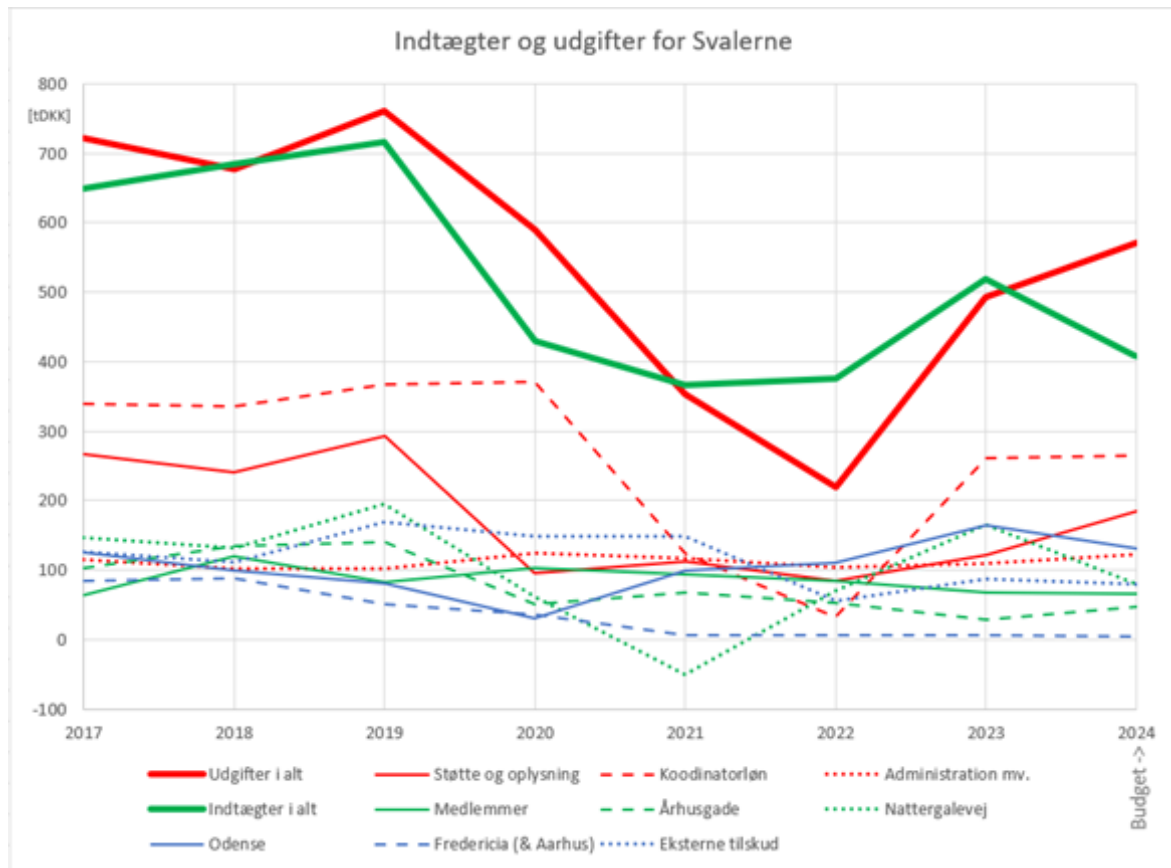


Ligesom før viser den fede grønne linje indtægterne og den fede røde de samlede udgifter. Som det ses, var der et negativt resultat (underskud) i 2021, hvilket hovedsageligt skyldes Corona epidemiens hærgen - også på det økonomiske plan. Huslejudgifterne (tynd rød linje) er steget betragteligt de senere år og

specielt i de sidste to år, mens diverse øvrige udgifter (stiplet rød linje) er holdt nede på et lavt niveau.

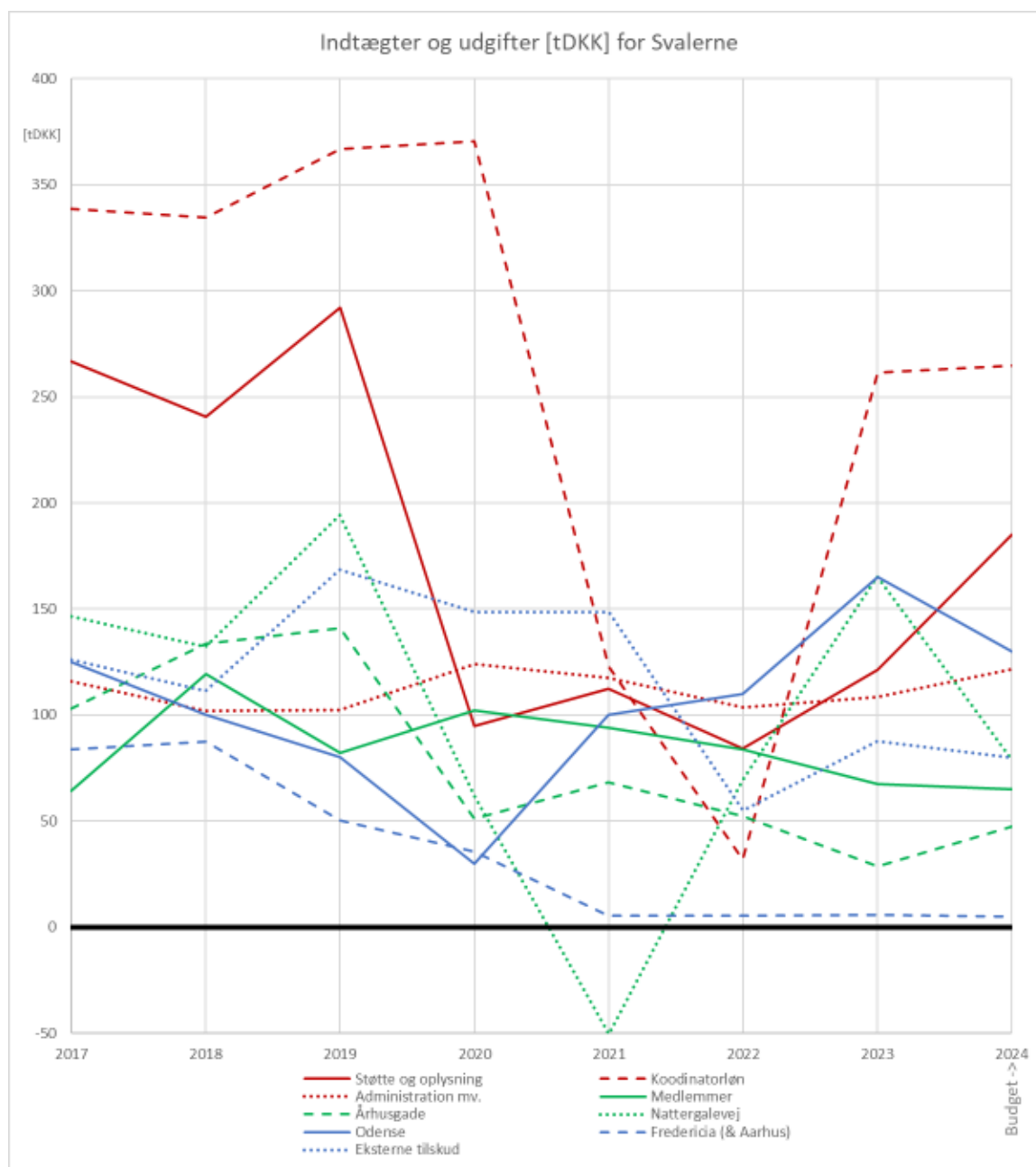
Noget tyder på, at Nattergalevej heldigvis er ved at komme sig ovenpå nogle kritiske år, og pilen peger nu i den rigtige retning med et pænt overskud i 2023.

Tallene for hele U-landsforeningen Svalerne er vist nedenfor.



Ovenstående diagram er noget forvirrende med de mange underliggende kurver, som derfor vil blive gennemgået særskilt nedenfor, men kigger man på den fede grønne og røde kurve, som viser hhv. de samlede indtægter og udgifter, ses det, at der skiftevis har været underskud og overskud i foreningen, men det samlede aktivitetsniveau er faldet et par hundrede tusinde kroner omkring 2021 og frem.

Nedenfor vises de underliggende tal for hovedforeningen.



Hvis vi starter med at kigge på indtægtssiden (de grønne og blå kurver), ses følgende: Medlemsindtægten (grøn streg) er svagt faldende, hvilket gør sig endnu kraftigere gældende for Århusgade (stiplet grøn streg), mens Nattergalevej (prikket grøn streg) har givet store udsving, men nu er på vej op igen. Odense (blå streg) er efter et lille dyk i 2020 stærkt på vej opad. Fredericia genbrugsbutik blev lukket i 2020, hvilket ses af den stiplede blå kurve, som er inkl. Aarhus, der overvejende blot tilbagefører medlemskontingenter, da man her koncentrerer sig om import af Fair Trade produkter, hvor overskuddet går direkte videre til at øge

importen. Eksterne tilskud, som består af offentlige midler (Slots- og Kulturstyrelsens pulje til drift) og private fondes tilskud (fortrinsvis Helene Marckwardts Fond til en partnerorganisation), ses af den prikkede blå linje, som viser en lidt faldende tendens.

Udgiftssiden består bl.a. af udgifter til støtte og oplysning (rød streg), som efter et kraftigt dyk i Corona-årene er på vej op igen. Oplysning udgør kun en meget lille del af denne post (5 tDKK i 2024-budgettet). Desværre var det et spørgsmål om overlevelse for mange – vores partnere, men også for Svalerne - i perioden 2020-2022, og vores støtte blev derfor skåret helt ind til benet, hvor det gør ondt.

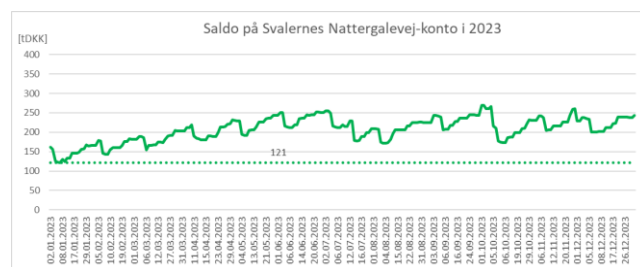
Bestyrelsen har besluttet, at vi fremover mindst skal give 150 tDKK i støtte om året, for at det giver os eksistensberettigelse ift. vores formål - uanset om det samlet set giver underskud for foreningen. Det mål blev ikke helt opfyldt i 2023, da flere af vores donationer til Indien er kommet retur sidst på året pga. noget, der ligner politisk chikane fra den siddende regering i Indien, som ikke bryder sig om, at vi støtter kasteløse, fattige og stammefolks rettigheder. Vi har derfor overført disse penge (30 tDKK) til budgettet for 2024, hvor det forhåbentligt vil lykkes at få pengene overført til vores partnere, der har hårdt brug for hjælp. Derfor er budgettet for denne post på 185 tDKK i 2024, som alt andet lige forventes at falde til 155 tDKK i årene herefter, medmindre vores økonomi kommer til at se lysere ud.

Den anden store post på udgiftssiden er løn til vores koordinator (stiplet rød linje). Pga. den dårlige økonomi besluttede bestyrelsen at ændre koordinatorstillingen fra 37 til 25 timer om ugen i 2020, og vores tidligere koordinator blev derfor opsagt. Nogenlunde samtidig eksploderede Coronaepidemien med restriktioner og tvangslukninger af vores butikker, uden at vi fik reel mulighed for at få offentlig Corona-hjælp til vores lille, i forvejen trængte forening. Derfor kørte foreningen videre uden koordinator i en periode på 1½ år vha. frivillige på kontoret og andre steder. Det har taget meget hårdt på de frivillige, og det er i dag bestyrelsens holdning, at vi ikke kan undvære at have en koordinator ansat 25 timer om ugen, som vi har haft det siden november 2022. Det er derfor man kan se det kraftige dyk i udgifterne til koordinatorløn i 2021 og 2022 og den efterfølgende stigning til et lavere niveau end tidligere herefter.

Den sidste udgiftspost er administration: kontorhusleje, varme, el, forsikring, IT mv. (rød prikket linje), som har holdt sig på et nogenlunde stabilt niveau i perioden.

Til slut vil jeg komme ind på, hvordan vores økonomi ser ud i fremtiden, hvis intet ændrer sig væsentligt. Nedenfor ses, at vores likvide kapital på vores tre hovedbankkonti ved udgangen af 2023 er på 926 tDKK, men hvis man kigger på saldoen på disse konti i løbet af 2023, ses store udsving som vist i den blå, røde og grønne graf.

Likvide konti i Danske Bank 2023 (ultimo)	Saldo ultimo 2023	Disponibel saldo
Hovedkonto 3154036962	320	84
Århusgade 3154102159	354	238
Nattergalevej 3115078240	252	121
I alt	926	444



Hvis det ikke skal blive alt for besværligt at køre vores forretning, og man ikke er nødt til at jonglere med pengene og løbende flytte penge frem og tilbage mellem vores konti, for at det kan løbe rundt, har jeg forsimplet antaget, at vi som minimum skal have, hvad der svarer til det mindste beløb på hver af disse konti hen over året (vist med prikkede linjer). Jeg antager, at man ikke kan trække et større beløb ud af kontoen end dette beløb, uden at det begynder at blive besværligt. Det svarer til, at det "disponible" beløb på disse tre hovedkonti tilsammen kun er på 444 tDKK. Det fortæller ikke noget om hvor stor formue, der er tilbage, men kun noget om hvornår det bliver besværligt at drive foreningen videre.

Udover frie likvide midler har vi også nogle bundne midler som vist nedenfor: i alt 320 tDKK. Hvis foreningen opløses, vil denne formue sandsynligvis ikke være ret meget værd. Jeg antager, at vi helt mister vores huslejedeposita, og at Fair Trade varer og bil kun kan sælges videre for 20% af nutidsværdien, hvorefter den reelle bundne formue, som kan realiseres, reduceres til kun 32 tDKK.

Bundne midler 2023 (ultimo)	Kapital	Skønnet værdi	Reel værdi
Huslejedepositum i Århusgade	79	0%	0
Varebeholdning minus moms mv i Århusgade	132	20%	26
Huslejedepositum på Nattergalevej	81	0%	0
Bil på Nattergalevej	29	20%	6
Diverse	-1	0%	0
I alt	320		32

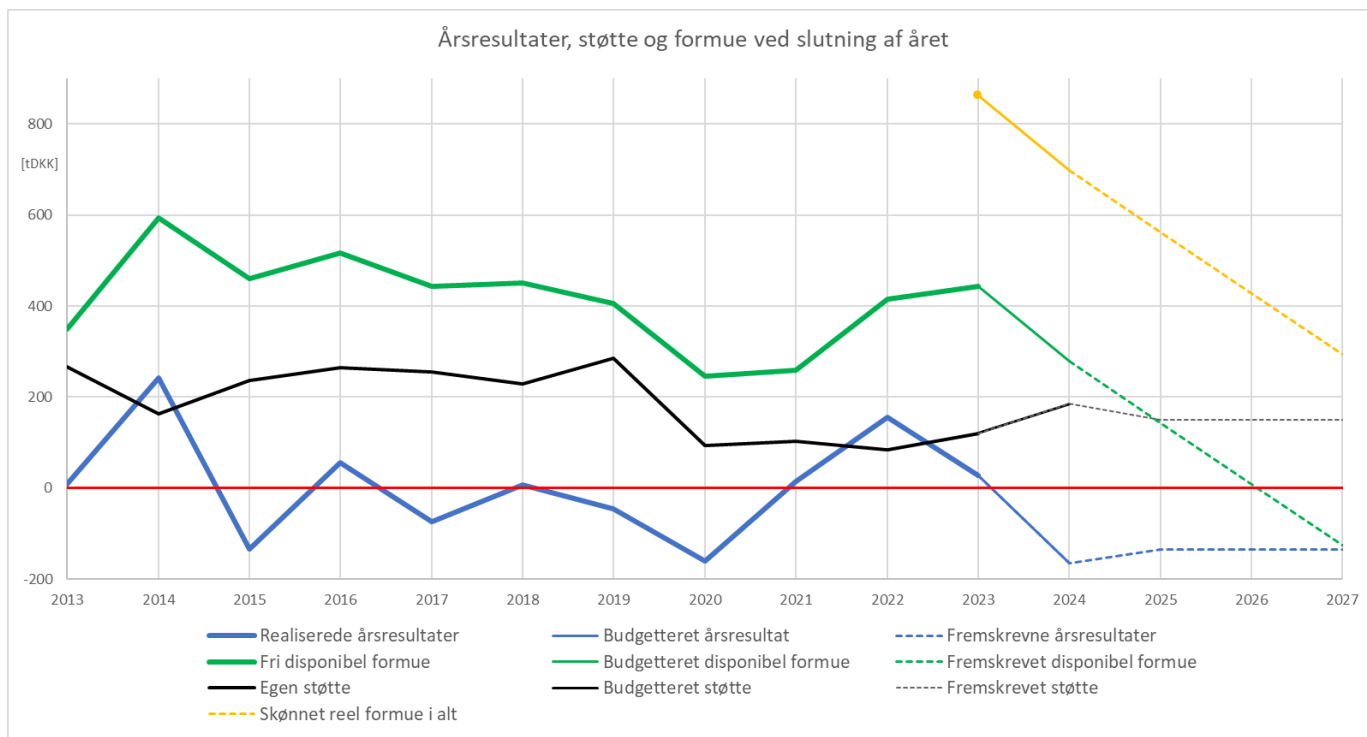
Hvis det på et tidspunkt besluttes, at foreningen skal opløses, vil jeg antage, at vi kører videre indtil mindre end en måned før en given lukningsdato, så butikkerne uden indtægt skal betale en udgift, der svarer til én måneds drift. Desuden skal vi også betale løn til vores koordinator for én måned, som i givet fald skal have varslet sin opsigelse i god tid forinden. Det betyder, at formuen i så fald bliver reduceret med 95 tDKK som vist nedenfor.

1 måneds bundne udgifter ved eventuelt ophør (2023-tal)	
Faste udgifter, Nattergalevej	-48
Fast udgifter, Århusgade inkl. kontor	-25
Lønudgift	-22
I alt	-95

Svalernes formue er jf. 2023 regnskabet opgjort til 1246 tDKK ultimo 2023, som vist nedenfor, men den reelle formue i tilfælde af opløsning af foreningen er pga. de nævnte faktorer kun 863 tDKK, som svarer til vores totale saldo på vores konti (926 tDKK), plus værdien af vores bundne midler (32 tDKK) og minus 1 måneds udgifter (-95 tDKK).

Formue	
Egenkapital i 2023 (ultimo)	1246
Reel disponibel formue i 2023 inkl. 1 måneds udgifter	863

I nedenstående figur har jeg prøvet at illustrere, hvordan den økonomiske situation ser ud for Svalerne nogle år ud i fremtiden sammenlignet med de foregående ti år. De fede linjer er faktabaseret viden om, hvordan det er gået op til i dag, de tynde linjer er budgettet for 2024, mens de stiplede linjer er et bud på udviklingen i fremtiden, hvis intet ændrer sig markant.



Den blå linje viser årsresultaterne, som svinger op og ned hen over årene, og i 2023 blev det til et overskud på 28 tDKK. I 2024 budgetteres med et underskud på 165 tDKK, og i årene herefter regnes med et underskud på 135 tDKK. Det er som tidligere nævnt, delvist pga. at der er blevet overflyttet 30 tDKK i støtte til Indien fra 2023 til 2024, som vist med sort kurve, hvor det antages at der gives 150 tDKK i støtte i 2025 og frem.

Den grønne kurve viser, hvad jeg vil kalde vores frie disponible formue eller likvide kapital, som direkte er afhængig af årsresultaterne: et samlet underskud trækker kurven ned og et overskud tilsvarende op. Det er den formue, jeg har antaget at være på 444 tDKK i 2023, og som er nødvendig for at køre vores forretning ubesværet videre, uden at vi skal jonglere for meget med pengene på vores konti. Vores forening kan godt køre videre, selvom denne post går i minus, men det bliver i så fald mere besværligt. Prognosen viser, at vi med udgangen af 2026 går i nul og når det punkt, hvor det begynder at blive besværligt at drive forretning.

Den gule kurve viser vores reelle formue i tilfælde af foreningens opløsning. Den er som før nævnt skønnet til at være på 863 tDKK ved udgangen af 2023 og er ligesom den grønne kurve afhængig af årsresultaterne. Det siger sig selv, at hvis vi kører med underskud, tærer vi tilsvarende på formuen, og hvis vi fortsætter som budgetteret, skrumper vores reelle formue til eksempelvis 428 tDKK i slutningen af 2026. Det er de midler, vi kan give videre til andre jf. vores formål i tilfælde af opløsning af U-landsforeningen Svalerne.

Jeg håber, der vil komme mange på vores generalforsamling i år, hvor vi bl.a. har mulighed for at drøfte den økonomiske situation og tage stilling til et indkommet forslag om at opløse foreningen og et andet indkommet forslag om at ændre vores vedtægter fra: "Såfremt foreningen opløses skal dens midler tilfalde Emmaüs International" til "Såfremt foreningen opløses skal dens midler ligeligt tilfalde Svalernes lokalforeninger".

Thomas Rugård Poulsen, kasserer

Bangladeshudvalget – Beretning for 2023

Bangladeshudvalget har i 2023 bestået af Mette Henriksen, Tenna Jensen og Lis Rasmussen Kazal.

I 2023 har udvalget haft stor fokus på netværket Net to Rights. Netværket ønsker at fortsætte deres indsats med forebyggelse af vold mod kvinder i hjemmet. Udvalget har i samarbejde med Net to Rights udarbejdet og sendt ansøgning om en ny indsats til CISU – Civilsamfund i Udvikling. Ansøgningen fik afslag i slutningen af året med opfordring til at indsende en ny ansøgning med uddybning af en række punkter. Den nye ansøgning er indsendt 13. marts 2024 og svar forventes i slutningen af maj.

Vi har udarbejdet 3-årige aftaler med to partnere – Rulfao og PLEAD.

Der har ikke været kontaktrejse til Bangladesh i 2023, men Lis Rasmussen Kazal har under private besøg i Bangladesh holdt møder med bestyrelsen i Net to Rights samt medarbejderne i Rulfao og PLEAD.

RULFAO

Rulfao (Rural Underprivileged and Landless Farmers Organization) arbejder med jordløse mænd og kvinder.

De støtter dem med at få adgang til offentlig jord (khash land), som de har ret til at leje. Ansøgningsprocessen er kompliceret og lang, så Rulfao hjælper dem gennem processen blandt andet gennem dannelse af "Farmers Groups", hvor de kan støtte hinanden.

Grupperne bliver også vejledt til at dyrke fødevarer i de små områder omkring deres huse, og får vejledning i dyrkningsmetoder herunder økologisk landbrug og husdyrbrug. Rulfao har formidlet kontakt mellem grupperne og de officielle myndigheder, der kan give råd og støtte. Kontakterne har betydet at grupperne i højere grad selv kontakter myndighederne for at få råd og vejledning.

Rulfao har dannet to støttegrupper til "farmers Groups", "Land.Rights Advocacy Committee" (LRAC) i de to unioner de arbejder i. Deltagerne i disse grupper er repræsentanter for lokalregeringerne, lokale lærere, journalister og andre borgere, der ønsker at gøre en indsats. Medlemmer af Farmers Groups henvender sig til LRAC, når de har behov for støtte

ligesom LRAC reagerer når de bliver opmærksomme på problemer i grupperne.

Rulfao har udover deres medarbejdere 4 frivillige, der arbejder tæt sammen med personalet i Rulfao. Medarbejderne og de frivillige har i løbet af året deltaget i kurser, hvor de har fået opdateret deres viden om lovgivningen og metoderne til at få lejeaftaler.

Rulfao samarbejder med en række andre organisationer, der arbejder med jordrettigheder og kvinders rettigheder. De holder tæt kontakt med de lokale myndigheder og har opnået stor respekt for deres arbejde.

Rulfao er en af de 5 partnerorganisationer i Net to Rights (se under Net to Rights)

Svalerne har en 3-årig kontrakt med Rulfao om støtte til deres arbejde i perioden oktober 2022 til udgangen af september 2025.

PLEAD

Partner in Legal Education and Assistance for Development (PLEAD) blev dannet i 2000. Kernen i PLEAD er engagerede advokater og barfodsjurister. Organisationen arbejder med oplysning og retshjælp til fattige i Khulna, Bagerhat og fabriksarbejdere i Dhaka.

PLEAD mobiliserer fattige jordløse i grupper på landsbyniveau for at styrke deres kapacitet og bevidsthed om egne rettigheder. Grupperne mødes månedligt med en feltarbejder, der er ansat og uddannet af PLEAD. Her bliver de oplyst om deres rettigheder og får hjælp til at løse konflikter.

Grupperne diskuterer forskellige relevante emner som f.eks. 'trafficking' af kvinder og børn. Grupperne spreder deres viden om emnerne i deres nabolag og bistår andre med at løse problemer.

Feltarbejderne, som gruppen mødes med månedligt, har en viden om lovgivningen, der sætter dem i stand til at yde "juridisk førstehjælp", men når det er nødvendigt, kommer en af organisationens tilknyttede sagførere på besøg hos grupperne. Gruppemedlemmerne kan også få konsultation hos sagførerne. I første omgang forsøger PLEAD at løse konflikterne gennem lokal mægling; kun når dette

ikke kan lade sig gøre, hjælper PLEAD med retssager, enten ved at organisationen selv yder advokatbistand i retssagen, eller at de henviser dem til andre instanser eller organisationer.

Svalerne støtter PLEAD gennem en 3-årig samarbejdsaftale for perioden juli 2023 til juni 2026.

Lis Rasmussen Kazal

Årsberetning for Svalernes Fair Trade og Genbrugsbutik på Østerbro, København

Vi har nu været på Århusgade i 8½ år: som tiden går. Til trods for, at vi kun er 4 frivillige tilbage, hvor de to har været mærket af sygdom, er det lykkedes os at holde butikken åbent og kørende på fuld kraft i november og december, som er vores største salgsmåneder, så vel som det meste af året med kun ganske få lukkedage. Salget går op og ned, men det er lykkedes at holde skindet på næsen.

I Fair Trade prøver vi at begrænse antallet af leverandører og kun handle med danske leverandører og kun købe de varer, der sælger bedst. Vores største leverandør er uden diskussion Svalernes egen Fair Trade-gruppen i Aarhus, efterfulgt af Huset ved havet og Gry & Sif.

Genbrug fik en langsom opstart i 2023, hvor vi ikke fik så mange donationer, som vi plejer, men det ændrede sig i løbet af det første halvår, og vi endte med at få et rigtig godt julesalg i Genbrug: Julen skulle være bæredygtigt i år, og hvad kunne være bedre end genbrugsgaver og- pynt. Vi er rigtig glade for den store hjælp vi får fra Jalil, der henter vores affald. Vi har også været aktive med at holde arrangementer: vi har fejret Svalernes 60 års jubilæum, Kvindernes internationale kampdag, og World Fair Trade dag: arrangementer skaber opmærksomhed omkring butikken, Fair Trade og Svalerne – og giver ekstra indtægt på selve dagen.

Vi er meget aktive på Facebook og Instagram og har efterhånden mange følgere.

Vi stiller også op til informationsopgaver for Svalerne: vi var på Birkerød Gymnasium og fortæller om

Svalerne og Fair Trade på en temadag for iværksætter og med fokus på FN's verdensmål.

Hvert år tager vi imod elever fra 8. klasse på Institut Skt Joseph i 6 ugers socialpraktik, 2 timer om ugen. I 2023 havde vi to praktikanter: Snurre og Johanne: det er altid rigtig hyggeligt at have de unge mennesker: det gør butikken kendt blandt skoleelever, deres venner og forældre.

Vores store udfordring er mangel på frivillige. I disse tider hvor pensionsalderen stiger og folk bliver længere på arbejdspladsen, har alle organisationer svært ved at få frivillige. Vi, der er tilbage, er trofaste og har været i butikken i mange år. Vi er indstillet på at yde lidt ekstra for at holde butikken kørende, mens vi prøver at få fat i flere frivillige.

Birte – Gunvør – Linda – Marcia

Fugle af genbrugt metal – fra Huset ved havet



Blomster af filt – fra Gry og Sif



Kokosmåtter – fra Fair Trade-Gruppen

OBS: Følg Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik i København [FACEBOOK](#) og [INSTAGRAM](#)

Årsberetning for Svalerne-Fyn

Atter et år er gået i U-landsforeningen Svalerne i Odense. Det har været et meget aktivt år, hvor mange har hjulpet til.

Vi startede glade op efter nytår vel vidende at, i år skulle vi bl.a. stå for et jubilæum. Der blev lagt kalendere ud, containere blev tømt og de frivillige opbyggede nye netværk. Vi modtog tøj fra det kollektive klædeskab og Mission Afrika. Pludselig udvidede vi vores tøjafdeling, som blot for få år tilbage nærmest var ikke eksisterende. Men der manglede lys, så vi også kunne se det flotte tøj. Straks kom vores to hushåndværkere og satte lys op. Det er helt fantastisk, så hjælpsomme mange er.

Vi begyndte at planlægge vores store arrangement 60 års jubilæum for hovedforeningen U-landsforeningen Svalerne. Nogle satte en udstilling op på biblioteket, andre tog kontakt til foredragsholdere og musikere. Det blev en flot udstilling på biblioteket og en rigtig velorganiseret dag d.04.03 med Knud Vilby, festtaler, band, foredrag om partnerskabsrejser og smuk musik fra en guitarist. De frivillige i Odense gjorde en helt outstanding indsats, og mange tak for det. Der blev skrevet om hele arrangementet i avisen på dagen. Der var mange der dukkede op, og der blev talt om gamle dage. Vi havde talt om, hvor mange vi skulle dække op til. Men alt blev gjort til skamme og maden og kagerne var spist op meget hurtigt.

Vi overtog Instagram-profilen for frivilligrådet i en uge. Det var en rigtig god idé, og forhåbentlig fik vi flere følgere til vores forening. I det hele taget er vores Instagram følgere vokset. Vi har fået en "influencer", som laver et kæmpe arbejde for vores forenings Instagram. Mange, mange tak. Vi har også en socialmedie medarbejder på Facebook. Her bliver lavet opslag hver tirsdag og fredag. Mange tak til hende også, og hendes store arbejde. Og så er der alle os andre, der som regel husker at tage billeder, så de kan komme på de sociale medier.

I maj havde vi generalforsamling. I år havde formanden husket at købe jordbærtærte, andet dur ikke. Det var en god generalforsamling, også fordi vores økonomi er så god. Der var heller ingen problemer med pladserne i bestyrelsen.

I juni døde vores allesammen Tove. Det kom som et chok for alle. Hun var vores frivillige, der sørgede for

at der var rene viskestykker, karklude og håndklæder til rådighed. Hun var den, der organiserede tingene på sin egen meget reserverede måde, så når opvasken skulle tages efter et møde, ja så havde Tove allerede været i gang. Tove er meget savnet.

I løbet af året er der kommet nye tilflyttere i baggården. Vi lavede et baggårds møde, hvor vi talte om, hvordan vi kunne arbejde sammen. Der er blevet lavet en facebookgruppe også, og vi må se, hvad samarbejdet fører til i det lange løb. Mødet førte også til, at vi gik sammen om at lægge baggård til arrangementet Åbne Døre. Her udstiller og sælger lokale kunsthåndværkere deres ting. Vi lukkede baggården for kørsel og i to dage, var der kunsthåndværkere i gården, og Svalerne holdt åben begge dage.

Vi afholdte i efteråret et møde om U-landsforeningen Svalernes fremtid. Der var mange spændende snakke og nogle forslag til, hvordan Svalerne kan se ud i fremtiden. Disse er blevet taget med tilbage til hovedbestyrelsen. Atter engang må vi sige, at Svalerne i Odense bare kan det med at organisere. Alle melder ind med ting, de kan gøre. Det er fantastisk. Dog havde vi glemt at skrue op for varmen. Det sidste arrangement på året var vores julefrokost. Som altid var der lækker hjemmebragt eller hjemmekøbt mad til buffeten. Der var en god stemning, og folk fik snakket og grinet. Selvfølgelig havde vi også pakkeleg og i traditionens tro var der nogle enkelte gaver, der hele tiden blev valgt. Denne gang var der lunt i butikken.

I løbet af året er der sket forskellige ting i åbningstiderne. Vi har haft upcyclingskurser, musik i butikken og find stjernen og få et gavekort. Altid er der kaffe og the på kanden og god musik på anlægget. Vores anlæg er blevet opgraderet og er blevet helt fantastisk. En ny frivillig kan noget med elektronik. Vores ugentlige gange i butikken virker til at være rigtig godt organiseret. Folk melder ind, når de kan, også udenfor åbningstiderne. Hver onsdag bliver der klunset og ind imellem en containertømning. Kunderne er meget tilfredse, og siger ofte det er den bedste butik i byen. Der bliver virkelig lagt et stort arbejde i vores butik, og som formand er det jo fantastisk at se, hvordan ting bare kan lade sig gøre. Dette ville ikke ske uden alle vores fantastiske og iverige frivillige. Der er ingen problemer, der er for store til ikke at blive løst. Jeg tænker tit, at vi er så

heldige at have lige præcis de her frivillige til at passe på U-landsforeningen Svalerne i Odense.

Pernille Jessen (formand for Svalerne-Fyn)

OBS: Følg Odense Svalerne på [FACEBOOK](#)

Årsberetning for Nattergalevej, KBH

Så afsluttede vi endnu et år. Det har på flere måder været et år med overraskelser – både gode og mindre gode.

Vores håb for 2023 var at få lidt flere kræfter til det daglige arbejde. Det har desværre haltet noget. Vi er derfor stadig kun en lille men ihærdig kernegruppe, som varetager driften af loppemarkedet.

År 2023 blev også et år, hvor vi var nødt til at træffe nogle ret store beslutninger. Grundet inflationen valgte vores udlejer at sætte huslejen op med 8%. Vi var derfor for første gang også nødt til at overveje, hvordan vi ville fortsætte. Vi valgte i første omgang at justere vores priser på varerne mærkbart. Heldigvis har kunderne taget det ganske pænt.

I kategorien med gode overraskelser er der et par helt særlige ting, som har sat et præg på 2023. Den ene ting er en helt enestående hjælp fra en af vores faste kunder til at synliggøre loppemarkedet på det sociale medie TikTok. Det skete med et enkelt videoopslag på engelsk om, hvordan man finder vej til os. Det har resulteret i, at vi har fået flere og særligt yngre kunder. En uvurderlig hjælp!

Den anden ting er hjælp fra en anden fast kunde til at udvide kundegrundlaget yderligere. Det sker ved, at vi får hjælp til at sælge nogle af de lidt mere specielle effekter via internettet.

Den indsats, der er gjort for at synliggøre loppemarkedet via de sociale medier i øvrigt er bestemt også værd at nævne. Opslagene bliver set, og vi kan godt mærke det i afdelingerne om lørdagen.

Der er lagt en virkelig stor indsats fra alle svalerne på Nattergalevej, og det er lykket at komme ud af 2023 med et fint overskud på 165.291 kr.

Til de lidt mere underholdende oplevelser i 2023 hører et besøg fra en gruppe franske studerende, som

sammen med Nina gæstede loppemarkedet en torsdag i november måned.

Promoveringen af loppemarkedet på TikTok udløste også et besøg fra en gruppe krydstogtpassagerer fra Kina. Det krævede lidt hovedregning – for hvad koster varerne egentlig i euro eller dollars?

Selv om resultaterne fra Nattergalevej viser gode takter har det i 2023 været nødvendigt at foreningen drøfter grundlaget for den fortsatte drift. Dette resulterede senest i et møde i Odense den 26. november 2023. Oplæggene og de udsagn der kom fra mødet vil blive drøftet videre på Nattergalevej i den kommende tid.

Med disse ord vil jeg sige tak for den store indsats til alle.

På vegne af svalerne på Nattergalevej, Tenna Jensen

OBS: Følg Svalernes loppemarked på Nattergalevej 6, KBH, på [FACEBOOK](#).

at få midlerne igennem til RPWO, men der arbejdes hårdt på at finde en vej frem, så de kan forsætte deres vigtige arbejde i den nærmeste fremtid.

SEAS har desværre problemer med at få deres FCRA fornyet. Det er et afgørende certifikat som indiske NGO'er skal have for at kunne modtage udenlandske midler. Så snart det er på plads er de bevilliget et halvt års støtte til at forbedre de generelle basale rettigheder ift. det sociale, politiske, økonomiske og uddannelsesmæssige aspekt for Irulaerne.

Derudover bliver der i udvalget arbejdet på en ansøgning til at finde midler til CDT-projektet. CDT er et udviklingsnetværk bestående af de 3 partnere og et projekt Svalerne tidligere har støttet.

Årsberetning for Indiensudvalget

Indiensudvalget består af 3 medlemmer Marie, Helena og Kirsten.

Helena og Marie startede året ud med en partnerskabsrejse i februar. Det var nogle længe ventede besøg til 3 tidligere partnere, som ikke havde været muligt de seneste 3 år grundet bl.a. Corona. Derudover besøgte de en ny organisation, som vi har valgt ikke at støtte i år.

Udvalget har indstillet 3 tidligere partnere til støtte i 2023. Det drejer sig om RDC, RPWO og SEAS, der alle arbejder med rettighedsbaseret udfordringer blandt Irula stammefolket.

Det er og har ikke nemt at få midlerne igennem til Indien på grund af de mange krav og restriktioner fra den indiske regering, hvilket desværre har betydet at kun en af de 3 partnere fik de bevilliget midler i 2023.

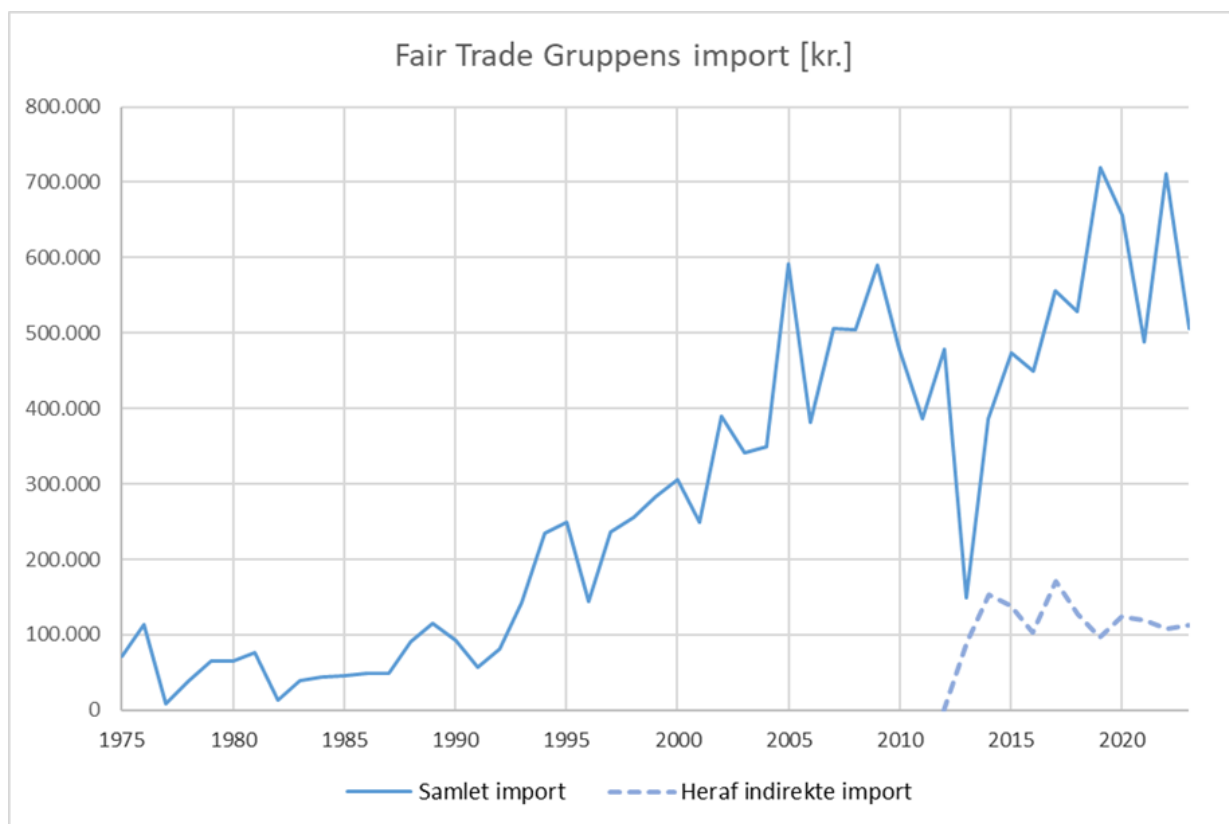
Det er lykkedes at få midlerne igennem til RDC, som vi støtter i et år. Projektet har til hensigt, at oplyse unge piger om retten til højere uddannelse.

RPWO er også bevilliget et 1-årigt projekt, der tilbyder ekstra aftenundervisning eller lektiehjælp til unge Irula skolebørn. Desværre er det endnu ikke lykkedes

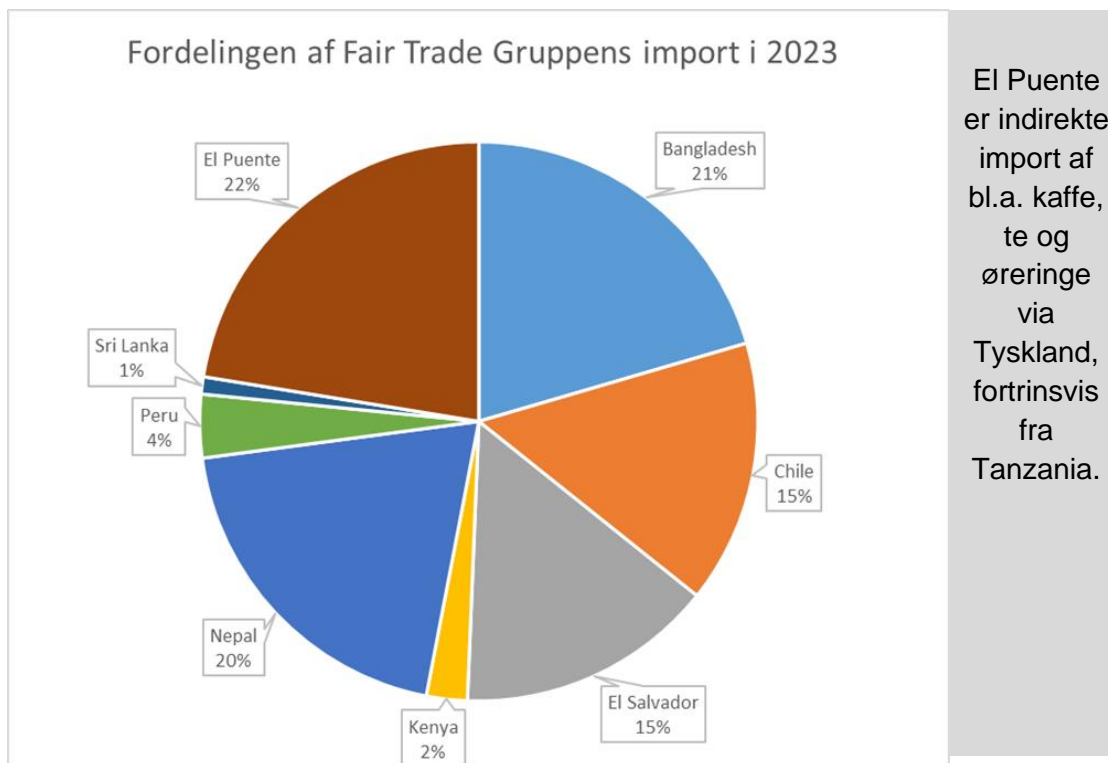
Årsberetning for Svalerne og Fair Trade Gruppen i Aarhus

I 2023 fik Fair Trade Gruppen under Svalerne i Aarhus et overskud på 63.000 kr., hvilket er et tilfredsstillende resultat. Salget gik også fint og blev på i alt 674.000 kr. – en fremgang på 18 % i forhold til året før.

Nedenstående figur viser vores samlede import af Fair Trade produkter siden starten i 1975. En mindre del af importen har de senere år været indirekte import fra bl.a. El Puente i Tyskland (bl.a. kaffe, te og øreringe), der udgjorde 22 % af importen i 2023. Penge fra den øvrige Fair Trade import kommer *direkte* de fattige kunsthåndværkproducenter til gode.



Fordelingen af Fair Trade Gruppens import i 2023



El Puente er indirekte import af bl.a. kaffe, te og øringer via Tyskland, fortrinsvis fra Tanzania.

De varer, der solgte bedst i 2023 var bl.a.: quiltede saritæpper, kurve, dørmåtter, pung og tasker fra Bangladesh, instant kaffe fra Tanzania, keramik fra Nepal, smykker fra Chile og hængekøjer fra El Salvador. Flere oplysninger kan findes på vores hjemmeside: <http://www.fair-trade-gruppen.dk>.

Fair Trade Gruppen er fuldgældigt medlem af World Fair Trade Organization (WFTO) (<https://wfto.com/>). Dette er med til at garantere Fair Trade, og alle producenter, vi importerer fra, er medlem af WFTO eller hører under Fair Trade Gruppens eget interne monitoreringssystem, som er godkendt af WFTO.

I efteråret havde vi besøg af Manfred Winkler fra den tyske Fair Trade importør Globo. Vi vil undersøge, om vi kan arrangere fælles søfragt af hængekøjerne fra El Salvador med det formål at mindske fragtomkostningerne. I forbindelse med besøget afholdt vi et arrangement, hvor Manfred fortalte om Globos arbejde gennem 50 år.

På februars besøg på Ambiente-messen i Frankfurt aftalte vi at indlede et samarbejde med Mitra Bali fra Indonesien. Små familieværksteder på øen sælger deres handicrafts til lokale opkøbere, der med stor fortjeneste sælger varerne videre til øens mange turister. Mitra Bali er oprettet med det formål at sikre håndværkerne en større andel af værdien af deres arbejde.

Den første sending af varer forventes at ankomme til Danmark omkring 1. marts afhængig af situationen i Adenbugten. Vi har i et par år hjulpet Fair Trade-butikkerne med import af alpaka-sokker fra klassic Alpaca i Peru. I 2023 udvidede vi importen med nogle lækre huer og vanter. Nogle af disse varer indgår på Fair Trade Gruppens eget lager. Det vil vi gøre meget mere ud af i 2024.

I foråret arrangerede de unge medlemmer af lokalforeningen et støttesalg af små lerfigurer fra Bangladesh på 1. maj arrangementet i Aarhus. Folk tog godt imod Svalerne, og den medbragte rickshaw virkede godt som blikfang. Nogle af børnene var så heldige at få en tur i den, og der blev modtaget ca. 2000 kr. i støtte til Svalerne. Samtidig blev der reklameret for et arrangement på Cafe Mellefolk i maj måned med fokus på arbejdsforhold. Her kom Lis og Marie over fra København og holdt to spændende foredrag, med efterfølgende debat og spørgsmål. Trods de relativt få deltagere (13 i alt) blev det til en vellykket aften.

Tak til foreningens medlemmer for deres støtte og til de frivillige, der hjælper til i de forskellige Fair Trade og andre aktiviteter, som U-landsforeningen Svalerne i Aarhus har involveret sig i.

Svalehilsen fra Aarhus - Poul og Thomas

OBS: Følg Fair Trade Bazaren i Aarhus på [FACEBOOK](#)

Årsberetning for kontoret

Årsberetningen for Fair Trade Holstebro kommer herunder i meget kort version, da det desværre ikke blev helt som vi havde håbet. Sidste år endte nemlig lidt trist, da de havde besluttet at lukke butikken. Der var uheldigvis for få frivillige til at forsætte, men da historien om den kommende lukning bredte sig i lokalsamfundet kom der pludselig flere til og butikken formået at forblive åben i 2023 med nye og flere frivillige. Desværre ikke en så langvarig affære som man kunne have håbet og butikken er nu nød til at lukke i det kommende år. Det bliver med udsalg den sidste tid og en opfordring til forsat at følge med på Facebook, eftersom siden beholdes til fremtidige mulige events.

OBS: Følg Fair Trade Holstebro på [FACEBOOK](#)

I 2023 har hovedkontoret forsat koncentreret sig om at holde foreningen kørende i form af de nødvendige administrative opgaver, men især også ift. at skabe lidt opmærksomhed om at Svalerne forsat flyver i Danmark. I første omgang har det været meget på de sociale medier, med et par ekstra kanaler på Instagram, opfrisket hjemmeside. Dog blev det også til et par større og mindre arrangementer – et besøg fra 40 unge elever helt fra Frankrig, jubilæum for foreningens arbejde i Bangladesh og før det, var det forening selv. Derudover har samarbejdet med de frivillige på kryds og tværs samt fundraising været på dagsorden. Ønsket er, at vi i 2024 kan komme lidt mere ud i det fysiske rum og vise hvem og hvad vi og vores partnere står og arbejder for og møde alle jer og forhåbentligt en masse nye medlemmer.



<https://www.facebook.com/ulandsforeningen.svalerne>



[Svalerne - U-landsforeningen](#)
[\(@svalerne_ulandsforeningen\)](#) •
[Instagram-billeder og -videoer](#)

Hjælp os med at få flere medlemmer & støttebidrag!

Hjælp os med at få flere medlemmer. Det koster ikke meget at blive medlem af Svalerne og derved bidrage til at forbedre forholdene for de mest udsatte og marginaliserede befolkningsgrupper i Indien og Bangladesh.

Som medlem har man mulighed for at være aktivt deltagende i en af foreningens mange udvalg. I svalerne er der ikke langt fra tanke til handling og dermed en mulighed for at bidrage til foreningens forsatte virke. Oplysnings-, Indiens- og Bangladeshudvalget, er de fleste nok bekendt med, men der er også andre brug for fx tekniske og kreative kompetencer fx ift. SvaleNyt, sociale medier og IT. Udover de nævnte udvalg har vi også plads i bestyrelsen, som bekendt er grundlæggende for Svalernes ønske og evne til forsat at forblive flyvende og på vingerne. Et almindeligt medlemskab koster 350 kr. om året. For studerende, arbejdsløse og pensionister koster det kun 150 kr. om året. Udover den kontante værdi her og nu har et medlemskab en dobbelt værdi for os. Jo flere medlemmer, vi har, desto nemmere er det at få øget støtte fra offentlige kanaler & diverse fonde til vores partnere og projekter.

Derudover vil vi gerne godkendes af Ligningslovens § 8A til at blive godkendt til at modtage donationer, der er fradragsberettiget. Det kræver 300 medlemmer og 100 stk. éngangsbeløb á 200 kr. som vi desværre ikke har nået i 2023.

Støt U-landsforeningen Svalerne med 200 kr. som éngangsbeløb via MobilePay på 662297 eller hjælp os ved at skaffe et [nyt medlem](#). TAK!

For yderligere information, kontakt os på tlf. 51 91 92 18 eller svalerne@svalerne.dk

Se flere fotos og følge med på Facebook og Instagram



Tilmeld dig Svalernes elektroniske nyhedsbrev



Har du lyst til at modtage vores elektroniske nyhedsbrev (som udkommer ca. en gang per måned), for på den måde at få kendskab til Svalernes aktiviteter, spændende arrangementer og lignende, så send os en e-mail med dit navn og mail-adresse (svalerne@svalerne.dk) – du kan til enhver tid afmelde dig igen. Du kan også tilmelde dig på forsiden af www.svalerne.dk



Instagram



Følg SVALERNE på

Instagram & facebook

– og få også gerne din ven,
nabo & familie til det!

